

今回は未来形。英語では「will + 動詞の原形」を使って表現するが、ウクライナ語では will に相当する助動詞は **бути** の現在形を使う。これがウクライナ語において **be** 動詞の現在形を省略するルールとなっている一因である。

(例)

- Я буду в Японії. (私は日本にいるつもりだ。)
- Він не буде їсти бутерброд з яйцем. (彼は卵入りのサンドウィッチを食べるつもりはない。)
- Ми будемо пам'ятати цей час. (私達はこの時間を覚えておくつもりだ。)

例文1について、日本にいる状態でこれを言うと未来永劫日本にいるつもりというニュアンスになる。なおこの文は **буду** だけで英語でいう **will be** に相当する意味をもつので、**буду бути** とは言わないし書かない。一方で例文2と3は1と違い動詞が入るのでこの形をとる。以下に変化表を示す。

бути の現在形変化表

	単数	複数
一人称	буду	будемо
二人称	будеш	будете
三人称	буде	будуть

□スキット問題

メイに関する新事実がここで語られた。これをマサミも知らなかったようだ。

Віктор: Як ти будеш після закінчення університету?①

Мей: Я буду в Україні з 2021 року.

Віктор: Їхати в моє рідне місто?

Мей: Вибачте, ні.

Віктор: Чому?

Мей: Тому що ВИ не мій хлопець.

Віктор: Будете?

Мей: Ні.

Віктор: Вибачте.

Мей: У мене вже є хлопець.

Віктор: Відколи?

Мей: Я вам НЕ скажу.

Віктор: О Боже...

Мей: Я не кажу двічі.

Масамі: Я не знала це.

Віктор: Про що?

Масамі: えーと...

Мей: (②)

Масамі: Так,それだよ。

Віктор: Мей, ти не масамі сказала?

Мей: Вибачте, я не сказала, тому що я мала сказати.

- (1) 下線部①を和訳せよ。
- (2) 文脈に当てはまるように括弧②に日本語を埋めよ。
- (3) メイの新事実とは何か。

□練習問題

ウクライナ語を和訳せよ。

- (4) Ти будеш пити чай з лимоном?
- (5) Вони будуть грати у шахи.
- (6) Я думаю, що він не поїде на Хоккайдо.

上記練習(6)のように、現在時制でも未来のことを表すことができる場合がある。

ウクライナ語 第34回

2023-06-26

-----Memo-----